

LES
QUINCONCES
& L'ESPAL

SCÈNE NATIONALE
LE MANS

THÉÂTRE

**MAYA ARAD YASUR
LAURENT BRETOME**

AMSTERDAM

MARDI 18 OCTOBRE 2022

**L'ESPAL
LE MANS**

MAR 18 OCT ◆ 20H
L'ESPAL
DURÉE ENV. 1H30

Texte **Maya Arad Yasur**

Mise en scène **Laurent Brethome**

Texte français **Laurence Sendrowicz**

Texte publié aux **Éditions Théâtrales**,

Éditeur et agent de l'autrice

Dramaturgie **Catherine Ailloud-Nicolas**

Avec **Fabien Albanese, Anne Cressent,**

Hadar Gabay, Francis Lebrun,

Denis Lejeune

Collaboratrice artistique

Clémence Labatut

Scénographie **Rudy Saboungi**

Vidéo **Adrien Selbert**

Costumes **Nathalie Nomary**

Lumières **David Debrinay**

Assisté de **Mathias Roche**

Création musicale, régie son

Jean-Baptiste Cognet

Collaboration chorégraphique **Yan Raballand**

Régisseur général plateau **Gabriel Burnod**

Construction du décor **Atelier du Grand T,**

Théâtre de Loire-Atlantique

Création portrait photo de ELLE

Adrien Selbert et **Rudy Saboungi**

Régie générale **Gabriel Burnod**

Régie plateau **Mathilde Monier**

Régie lumière et vidéo **Angélique Guillot**

Production LMV- Le menteur volontaire, Le Quai Centre

Dramatique National Angers Pays de la Loire **Production**

déléguée Le Quai Centre Dramatique National Angers

Pays de la Loire **Coproduction** Le Grand R - Scène

nationale de La Roche-sur-Yon, Les Quinconces et L'Espal

- Scène nationale du Mans, Le Théâtre - Scène nationale

de Saint-Nazaire, Le Grand T - Théâtre de Loire-Atlantique,

Les Gémeaux - Scène nationale de **Le menteur volontaire**

est en convention avec le Ministère de la Culture – DRAC

Pays de la Loire, la Ville de La Roche-sur-Yon, le Conseil

régional des Pays de la Loire, et le Conseil départemental

de Vendée. Le menteur volontaire bénéficie d'une

réservation de droits de AMSTERDAM pour une durée de 3

ans. **Avec le soutien** de la Région Pays de la Loire dans le

cadre du dispositif Voisinages

voicimages
www.voicimages.com

MAYA ARAD YASUR

Maya Arad Yasur est née en Israël en 1976.

Elle est dramaturge et autrice de théâtre.

Elle a vécu à Amsterdam de 2007 à 2012.

Après un master en dramaturgie de

l'université d'Amsterdam, elle a travaillé

avec plusieurs compagnies de théâtre en

Hollande et en Israël, principalement sur

des créations collectives ou du théâtre

documentaire.

En tant qu'autrice, elle s'intéresse

particulièrement à la problématique de

la guerre et de l'exil et s'interroge sur

les mécanismes narratifs de l'écriture

théâtrale. Ses textes ont fait l'objet de

créations et de lectures publiques en

Israël, Allemagne, Autriche, Norvège

et États-Unis. Certains ont été publiés

dans d'importantes revues théâtrales

en Allemagne. Amsterdam a remporté

le prix du Berliner Theatertreffen

Stückemarkt en 2018.

LAURENT BRETHOME

Laurent Brethome entame sa formation

initiale aux conservatoires de La Roche-

sur-Yon et de Grenoble. Puis il intègre

l'École Supérieure de la Comédie de

Saint-Étienne, dont il sort diplômé en

2002. C'est là qu'il rencontre entre autres

François Rancillac dont il deviendra

l'assistant à sa sortie de l'École. Tout en

y recevant une solide formation d'acteur,

c'est à Saint-Étienne qu'il s'essaie pour la

première fois à la mise en scène.

UNE AVENTURE THÉÂTRALE

Lorsque nous avons lu *Amsterdam* de Maya Arad Yasur pour la première fois il y a quatre ans, nous avons eu d'emblée la certitude de découvrir un grand texte. La pièce venait d'être traduite en France par Laurence Sendrowicz. Depuis, elle sillonne toute l'Europe : elle est repérée par les comités de lecture, elle résonne sur les plateaux en Allemagne, aux Pays-Bas, en Serbie, en Autriche. *Amsterdam* fascine parce qu'elle pose des questions brûlantes sur l'identité, sur la confrontation aux préjugés, sur les différentes formes du racisme et de l'antisémitisme, sur le rapport que chacun entretient avec l'Histoire. *Amsterdam* fascine parce qu'elle se présente comme un théâtre des voix, un entrelacs de paroles nerveuses comme des flèches, parfois convergentes, parfois contradictoires. Grâce à ces voix, à ces répliques non distribuées, une situation naît fugacement puis disparaît, des histoires s'emboîtent comme le font aussi dans la pièce le passé et le présent. Nous avons initié une recherche dont chaque séance de répétition a été une étape, tout au long du processus de création. Chaque décision de la table a été testée au plateau, chaque intuition du plateau a été discutée à la table, dans un effet d'aller-retour permanent. La répartition des répliques, les contours de l'histoire qui se racontait, ont fait l'objet d'une enquête qui est devenue le maître mot de cette aventure théâtrale. Et peu à peu, les voix sont devenues figures, les figures sont devenues personnages.

L'enquête théâtrale a révélé alors un enchâssement d'enquêtes qui se dissimulaient dans l'écriture : celle sur le personnage principal, cette ELLE, jeune artiste israélienne, enceinte ; celle sur les événements passés qui se sont déroulés dans l'appartement qu'elle occupe aujourd'hui. Car le lieu, comme dans certains films d'Hitchcock, est un espace clos, métonymique et symbolique. De l'apparente conversation, tissée par le dialogue, est née, de répétition en répétition, une parole urgente. Plus elle s'incarnait dans les corps, plus elle donnait chair aux questions posées par l'autrice, comme autant de sujets d'un débat, fondée sur le paradoxe et la complexité, et sur le refus des réponses toutes faites : comment être d'un pays et d'un autre à la fois ? Comment faire face aux représentations, fausses le plus souvent, des autres sur ce que l'on est ou ce que l'on représente ? Comment avoir conscience d'une histoire ou d'une géographie dont on hérite sans y être assigné ou enfermé ? Quelle est l'injonction faite aux artistes de devenir des porte-paroles ? Au bout de ce processus, c'est à une enquête que nous vous convions, qui vous fera traverser tour à tour des points de vue changeants, parfois intranquilles, sur un passé et un présent, à la fois étranges et familiers.

**LAURENT BRETOME
CLÉMENCE LABATUT**

PROCHAINEMENT À L’AFFICHE

RADIO DAISY

INSTALLATIONS IMMERSIVES

CÉCILE LÉNA

DU 15 OCT AU 5 NOV

L’ESPAL

Venez donc jeter un œil à l’intérieur des boîtes magiques de Cécile Léna : vous y découvrirez Hemingway dans le fumoir d’un hôtel de Dax, un boxeur à la dérive dans une chambre chinoise, un couple dans un drive-in perdu en plein désert - autant de tranches de vie qui, toutes, gravitent autour de la radio...

LES GROS PATINENT BIEN

THÉÂTRE | DÈS 8 ANS

PIERRE GUILLOIS

OLIVIER MARTIN-SALVAN

MER 26 OCT ◆ 20H JEU 27 OCT ◆ 20H

LES QUINCONCES

Cette épopée rocambolesque, à mi-chemin entre L’Odysée et Don Quichotte, mais en infiniment plus poilant, vous sera narrée par deux duplicata de Laurel et Hardy : un comédien à l’accent british et à la silhouette rondouillarde et un accessoiriste au corps chétif et au manque flagrant de compétence...

EN PLEINE FRANCE

THÉÂTRE | DÈS 15 ANS

MARION AUBERT

KHEIREDDINE LARDJAM

MAR 15 NOV ◆ 20H

MER 16 NOV ◆ 19H

L’ESPAL

Oscillant entre la comédie et le fantastique, cette saga sur les traces de l’héritage colonial vous fera entrer dans la tête d’une famille sur trois générations. Ce texte de Marion Aubert aborde les crispations identitaires qui secouent notre société actuelle. Rien ne sera caché de la médiocrité ou de la noblesse de ses personnages, de leur ressentiment ou de leur espoir, de leurs petits ou de leurs gros secrets.

OTHELLO

THÉÂTRE | DÈS 14 ANS

WILLIAM SHAKESPEARE

JEAN-FRANCOIS SIVADIER

MER 23 NOV ◆ 19H

JEU 24 NOV ◆ 20H

LES QUINCONCES

Drame de la passion où un mari tue sa femme parce qu’il croit être cocu ou drame de la colonisation où un ancien esclave continue d’incarner, malgré tous ses efforts, la figure du « paria » ? Les deux, mon général : *Othello* décrit un monde perverti par la duplicité des signes. Notre monde à nous, en somme...

LES BARS DES THÉÂTRES SONT OUVERTS 1H AVANT ET APRÈS LES REPRÉSENTATIONS

Of course
LE MANS

MAIRIE
PAYS DE LA LOIRE
Sarthe
Département

MINISTÈRE
DE LA CULTURE

PRÉFET
DE LA RÉGION
PAYS DE LA LOIRE

COMITÉ DES
CERCLES DES
MÉCIÈNES

QUINCONCES-ESPAL.COM

02 43 50 21 50



SUIVEZ NOTRE ACTUALITÉ SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX